

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A siedemdziesięciu* mężów spośród starszych domu Izraela i Jaazaniasz, syn Szafana,** stojący wśród nich, stało przed nimi, a każdy z kadzielnicą w ręce – i unosił się zapach dymu z kadzidła. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przed nimi stało siedemdziesięciu starszych domu Izraela wraz z Jaazaniaszem, synem Szafana, stojącym wśród nich, a każdy miał w ręku kadzielnicę, z której unosiła się woń kadzidlanego dymu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siedemdziesięciu mężów spośród starszych domu Izraela — wśród nich stał Jaazaniasz, syn Szafana — stało przed nimi, każdy miał w ręku swoją kadzielnicę, a unosił się gęsty obłok kadzidła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A siedmdziesiąt mężów starszych z domu Izraelskiego, z Jazaniaszem, synem Safanowym, stojącym w pośród nich, stali przed nimi, mając każdy kadzielnicę swoją w ręce swej, tak, że gęsty obłok kadzenia w górę wstępował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A siedmdziesiąt mężów z starszych domu Izraelowego; i Jezoniasz, syn Safan, stał w pośrodku onych stojących przed malowaniem; a każdy miał kadzielnicę w ręku swoich, a kurzawa obłoczna z kadzidła wstępowała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siedemdziesięciu mężów spośród starszyzny izraelskiej stało przed nimi - a wśród nich stał Jaazaniasz, syn Szafana - w ręku każdego była kadzielnica, a woń unosiła się z obłoków kadzidła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A siedemdziesięciu mężów spośród starszych domu izraelskiego z Jaazaniaszem, synem Szafana, stojącym wśród nich, stało przed nimi, a każdy miał w ręku kadzielnicę. Woń dymu kadzidlanego unosiła się w górę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych Izraela – Jaazaniasz, syn Szafana, stał pośród nich – stali przed nimi, każdy z kadzielnicą w ręku i unosiła się woń dymu kadzielnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych Izraela - był pośród nich syn Szafana, Jaazaniasz - stało przed nimi. Każdy trzymał w ręku kadzielnicę, z której unosiła się woń dymu kadzielnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siedemdziesięciu mężów ze starszyzny Domu Izraela - Jaazaniasz, syn Szafana, był wśród nich - stało przed nimi, każdy z kadzielnicą w swym ręku, z której unosiła się woń dymu kadzielnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сімдесят чоловік з старшин дому Ізраїля, і Єзонія син Сафана стояв посеред них перед їхнім лицем, і кожний мав свою кадильницю в руці, і піднімався дим ладану.

¹⁾ <x>20 24:1</x>

²⁾ <x>120 22:8-10</x>; <x>300 26:24</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś siedemdziesięciu mężów ze starszyzny domu Izraela z Jaazaniszem, synem Szafana, który się wśród nich znajdował stało przed nimi, każdy trzymając w swej ręce kadzielnicę; zatem wznosił się gęsty obłok kadzidła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A siedemdziesięciu mężów spośród starszych domu izraelskiego wraz ze stojącym wśród nich Jaazaniaszem, synem Szafana, stało przed nimi, każdy ze swą kadzielnicą w ręce; i wznosiła się woń obłoku kadzidła.